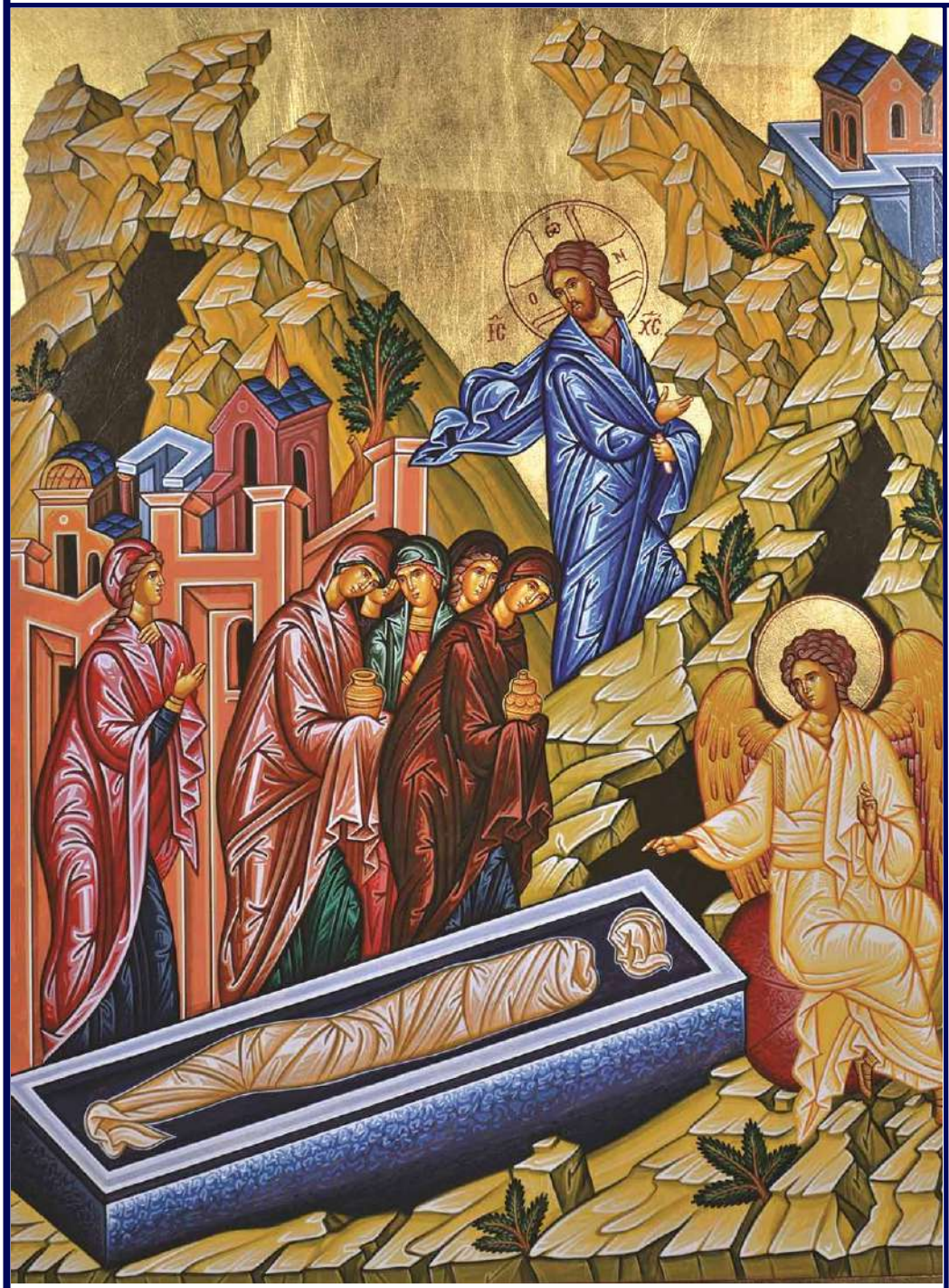
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR



Св. Мироносиці - Holy Myrrhbearers

Наша служба
Nasha Sluzhba

травень 2025 р.
May 2025



ПРИЙДІТЬ І ПОМОЛИМОСЯ РАЗОМ
Св. Літургія кожної неділі і Церковні Свята в 10-ій год. рано

COME AND PRAY WITH US
Divine Liturgy celebrated on Sundays & Feast Days at 10 AM

GENERAL CONFESSION BEGINS 15 MINUTES BEFORE DIVINE LITURGY

PRIVATE CONFESSION BY APPOINTMENT ONLY

Icon of St. Volodymyr the Great (above) written by iconographer Vera Senchuk.

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR

855 Barton Street East
Hamilton, Ontario, Canada L8L 3B4
stvladshamilton@gmail.com
905-547-9777
Rev. Wasyl (William) Makarenko, Pastor
H: 905-385-2712 C: 905-730-7542
Walter Rosizky, President
C: 905-466-6090

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОЇ ПАРАФІЇ



Щиро сердечно вітаємо всіх гостей з далека і близька до нашої громади і які беруть участь у сьогоднішній Божественній Літургії. Після Служби запрошуємо на каву, солодощі та спілкування в церковній залі. Це нагода для наших парафіян зустріти та привітати гостей до нашої сімейної парафії.

Нам потрібно волонтерів та допомога, щоб мати змогу не лише успішно реалізувати ці програми, а й допомагати у щоденній діяльності церкви (за потребою).

Я закликаю кожного з вас долучитися до допомоги або приділити свій час і таланти для покращення та зростання нашої парафії. Якщо ви зацікавлені у волонтерстві, звертайтеся до мене або до о. Василя.

Володимир Росіцький, Голова Парафіальної Ради

WELCOME TO OUR PARISH

We extend our warmest greetings to all visitors and guests who are participating in today's Divine Liturgy. It is always a joy to have you praying with us. After the liturgy service please join us for coffee, sweets and fellowship in the church auditorium. This an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish.

We are always in need of volunteers and assistance either by joining the sisterhood or brotherhood, being a greeter on Sunday mornings, assisting in the kitchen during special events or on Sundays during coffee hour

I urge each one of you to become involved in helping or lending your time and talents for the betterment and growth of our parish. If you are interested in volunteering, please contact either myself or Fr Wasyl.

Walter Rosizky, Parish Council President



In 2026, the Ukrainian Orthodox Sobor of St. Vladimir, Hamilton will be celebrating its 100th anniversary!

If you would like to be part of the planning committee, please contact Walter Rosizky (905-466-6090). We look forward to your ideas on how to commemorate this special milestone occasion.

Українська Православна Церква Святого Володимира, Гамільтон святкуватиме 100-річчя!

Якщо ви хочете стати частиною комітету з планування, будь ласка, зв'яжіться з Володимир Росіцький (905-466-6090). Ми хотіли б почути ваші ідеї щодо того, як відзначити цю важливу подію.

СЛУЖБИ ТРАВЕНЬ 2025 Р.Б.

неділя, 4-го травня | Св. Літургія 10:00 рано
Неділя Свв. Жінок-Мироносиць. 3-та неділя по Пасці. Голос 2.

четвер, 8-го травня | Св. Літургія 10:00 рано
Св. Іоана Богослова.

неділя, 11-го травня | Св. Літургія 10:00 рано (АНГЛОМОВНА)
Неділя Розслабленого. 4-та неділя по Пасці. Голос 3.

ПРОШУ ЗАЛИШИТИСЯ НА КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ МАТЕРІВ!

неділя, 18-го травня | Св. Літургія 10:00 рано
Неділя про Самарянку. 5-та неділя по Пасці. Голос 4.

неділя, 25-го травня | Св. Літургія 10:00 рано
Неділя Сліпонародженого. 6-та неділя по Пасці. Голос 5.

четвер, 29-го травня | Св. Літургія 10:00 рано
Вознесіння Господа Нашого Ісуса Христа.

субота, 31-го травня | Св. Літургія 10:00 рано (АНГЛОМОВНА)
Ап. Єрма.

SERVICES MAY 2025 A.D.

Sunday, May 4th | Divine Liturgy 10:00 AM
Sunday of the Holy Myrrhbearing Women. 3rd Sunday after Pascha. Tone 2.

Thursday, May 8th | Divine Liturgy 10:00 AM
St. John the Evangelist.

Sunday, May 11th | Divine Liturgy 10:00 AM (ENGLISH)
Sunday of the Paralytic. 4th Sunday after Pascha. Tone 3.

PLEASE STAY FOR OUR SPECIAL MOTHERS DAY TRIBUTE!

Sunday, May 18th | Divine Liturgy 10:00 AM
Sunday of the Samaritan Woman. 5th Sunday after Pascha. Tone 4.

Sunday, May 25th | Divine Liturgy 10:00 AM
Sunday of the Blind Man. 6th Sunday after Pascha. Tone 5.

Thursday, May 29th | Divine Liturgy 10:00 AM
Ascension of our Lord.

Saturday, May 31st | Divine Liturgy 10:00 AM (ENGLISH)
Ap. Hermes.



Чорнобривці насіяла мати у своїм світанковім краю,
Та й навчила веснянки співати про квітучу надію свою.

Приспів:
Як на ті чорнобривці погляну,
бачу матір стареньку,
Бачу руки твої, моя мамо,
Твою ласку я чую, рідненька.

Я розлуки та зустрічі знаю,
Бачив я у чужій стороні.
Чорнобривці із рідного краю,
Що насіяла ти навесні.

Приспів:
Як на ті чорнобривці погляну,
бачу матір стареньку,
Бачу руки твої, моя мамо,
Твою ласку я чую, рідненька.

Прилітають до нашого поля із далеких країв журавлі.
Розквітають і квіти, і доля
На моїй українській землі.

Приспів

Мамо, ненько, рідна моя!

Союз Українок Канади, відділ ім. Лесі Українки

Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka branch

Sunday, May 11th - Happy Mothers Day!
неділя, 11-го травня - Многії літа всім мамам!

Sunday, June 1st - Midyear meeting, immediately following Divine Liturgy
неділя, 1-го червня - Піврічні збори, відрази після Служби Божої

Vyshyvanka Day - May 15th

International Vyshyvanka Day (Embroidered Fashions Day) is celebrated every third Thursday of May, falling on May 15th this year. The embroidered shirt holds deep significance as it symbolizes Ukrainian heritage, dignity, and represents the resilience of the Ukrainian people in the face of adversity. On Vyshyvanka Day, Ukrainians and friends of Ukraine around the world wear a Ukrainian embroidered shirt to show their support for the Ukrainian people and as a symbol of unity and solidarity.

Wear your embroidered shirt with pride and honour on May 15th to let your Canadian colleagues, neighbours, and friends know that Vyshyvanka unites Ukrainians wherever we live and whatever the challenges we face.



День Вишиванки - 15-го травня

Міжнародний День Вишиванки відзначається кожного третього четверга травня, цього року припадає на 15-го травня. Вишиванка має глибоке значення, оскільки символізує українську спадщину, гідність та уособлює стійкність українського народу перед лицем труднощів. У День Вишиванки українці та друзі України по всьому світу одягають українську вишиванку, щоб показати свою підтримку українському народу та як символ єдності та солідарності.

Одягніть вишиванку з гордістю та честю 15-го травня, щоб ваші канадські колеги, сусіди та друзі знали, що вишиванка об'єднує українців, де б ми не жили та з якими б викликами не стикалися.

Собор Української Православної Церкви в Канаді відбувається від 9-го до 13-го липня 2025 р. Отож Служби Божої в нашій Церкві не буде. Всі церкви в Канаді відпускають своїх парохів на Собор.

The Sobor of the UOCC will take place this year from the 9th to 13th of July 2025. Therefore, there will be no Liturgy served in our parish. All clergy are mandated to be present at the Sobor.

LIVESTREAMING Please join us on Facebook (St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral) for services throughout the week as indicated in this bulletin. Thank you.

ЖИВІ ПЕРЕДАЧІ Запрошуємо вас прилучитися до наших передач через Facebook (St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral). Просимо вас звертатися до нашого б'юлетеню про порядок Богослужень. Дякуємо.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!





Вознесення Господнє на Небо

Коли Христос воскрес із мертвих, Він у сороковий день після цього зявився востаннє всім Апостолам. Коли вони, разом з Пречистою Дівою Марією, зібралися в Єрисалимі.

Під час цього зявлення Христос дав настанову Апостолам, щоб вони залишилися в Єрисалимі ще десять днів, - поки Дух Святий не зійде на них. Ісус потім привів їх на Одливну гору й там сказав їм: "... Дана Мені всяка влада на небі і на землі. Тож ідіть і навчіть всі народи, хрестячи їх в Ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, навчаючи їх зберігати все те, що Я вам заповів. І оце перебуватиму з вами повсякденно, аж до кінця віку! Амінь." (Матвія 28: 18-20)

Доручивши цю місію Апостолам, Ісус підніс руки Свої й поблагословив Апостолів. Після цього Він вознісся на Небо, щоб там на завжди зайняти місце праворуч Бог Отця.

З великим здивуванням слідкували присутні за тим як Ісус возносився на небо, - аж поки хмара цілком закрила Його.

"А коли вони пильно дивились на Небо, - як Він віддалявся, - то ось два мужі в білій одежі стали біля них та й сказали: "Мужі галилейські, чого стоїте й задивляєтеся на Небо? Той Ісус, що вознісся на Небо від вас, прийде так, як бачили ви, як ішов Він на небо!" (Дії 1: 9-11)

Таким чином, згідно із свідченням Св. Письма (в книзі Діяння Апостолів), світові дано обіт про другий прихід Спасителя Христа на землю. Почувши такий обіт від Ангелів, апостоли впали на коліня і прославили Господа.

Послушні повеління Спасителя, Апостоли залишилися в Єрисалимі, щоб там очікувати зшестя на них обіцяного Спасителем Духа Святого. Вони проводили час у горішній кімнаті в молитвах і в побожному роздумуванні. Діва Марія й багато послідовників Христа також зійшлися туди, і цей гурт людей складався із 120 осіб.



Під час цього десятиденного оцікування Апостоли за порадою ап. Петра, обрали дванадцятого Апостола – на місце Юди Іскаріота, який зрадив Христа, і потім покінчив самогубством. (Він повісився, бо совість мучила його, коли він зрадив Христа). Були пропоновані дба кандидати на дванадцятого Апостола: Йосиф і Матвій. Помолившися, присутні обрали Матвія.

Вознесення Господа нашого Ісуса Христа на Небо святкуємо в сороковий день після Великодня, а Свято це завжди припадає в четвер.

Тропар, голос 4

Вознісся Ти у славі Христе Боже наш, радість сотворивши ученикам обітницею Святого Духа, утвердивши їх Своїм благословенням, що Ти є Син Божий, Визволитель світу.

Кондак, голос 6

Сповнивши наше спасіння і з'єднавши земних з небесними, вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, не розлучаючись, але невідступно перебуваючи і взиваючи до тих, що люблять Тебе: "Я з вами і ніхто проти вас".

The Ascension of the Lord

On the 40th day after His Resurrection from the dead, Christ made His last appearance on earth. This final appearance was made before all of His disciples as they were gathered in Jerusalem with the Virgin Mary.

At this time, Christ commanded His disciples to remain in Jerusalem for ten days – until the Holy Spirit should descend upon them. He then led the disciples to the Mount of Olives where He said to them, “All power is given Me in heaven and on earth. Go into the whole world and preach the Gospel to all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. And behold, I am with you always, even to the end of the world.” (Matthew 28:18-20)

Having given this mission to the disciples, Jesus lifted up His hands and blessed the group. Then, rising slowly from the earth, He ascended into heaven to take His place through all time at the right hand of God the Father.

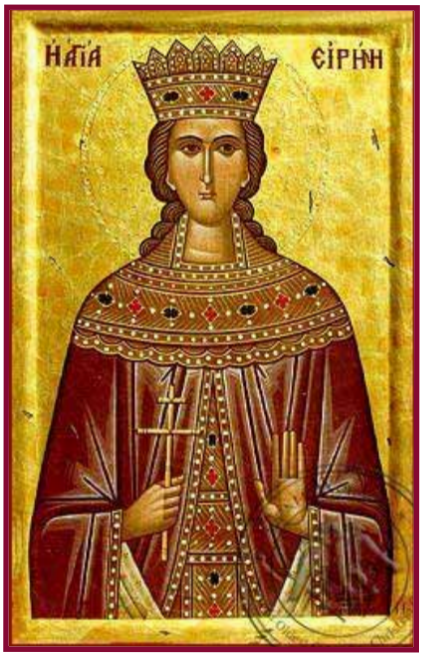
In great wonderment, the faithful followers continued to watch Jesus as He ascended until a cloud finally hid Him from view. As the disciples watched, still gazing heavenward, two Angels dressed in white robes appeared to them and said, “Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, who was taken up from you into heaven, will come in the same way, as you have seen Him go into heaven.” (Acts 1:9-11)

Thus, as recorded in the first chapter in the Book of Acts, the world was given the promise of Christ’s second coming. Hearing this message from the Angels, the disciples fell upon the ground and worshipped God.

Obedient to the command of the Master, the Apostles remained in Jerusalem to await the coming of the Holy Spirit. They spent their time in an upper room in prayer and holy meditation. The Virgin Mary and many followers of Christ met with them and the assembled group numbered about 120.

It was during this ten-day period of waiting that Peter suggested the selection of a new twelfth disciple to relace Judas Iscariot, who betrayed Christ and who committed suicide by hanging himself after his treachery. Two followers were put forward as candidates, Joseph and Matthew and after prayer, Matthew was chosen.

The Feast day of the Ascension of Christ into heaven is observed 40 days after Easter and always falls on a Thursday.



St Irene of Thessalonica

St. Irene was the daughter of a princelet called Licinius; named Penelope by her parents, through a divine revelation she was brought to faith in Christ and at Baptism was renamed Irene, meaning peace. In her zeal for piety, she broke in pieces all the idols of her father, who commanded that she be trampled underfoot by horses. But while she remained unharmed, one of the horses rose up and cast down her father, killing him. By her prayer she raised him to life again, and he believed and was baptized. Afterwards, in many journeyings, St. Irene suffered torments and punishments for her faith, but was preserved by the power of God, while working miracles and converting many thousands of souls. At last she came to Ephesus, where she fell asleep in peace, in the first half of the fourth century. Two days after her death, her gravestone was found lifted off, and her grave empty.

The Orthodox Church commemorates the Great Martyr Irene on May 5th.

Church Membership Donations are being accepted for 2025 — $180 single and $360 family
Приймаємо членські пожертви на 2025 рік — $180 від одної особи і $360 від родини

We are grateful to receive your donations by:
Cheque to St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church, 855 Barton Street E, Hamilton ON L8L 3B4
OR via e-transfer to stvladshamilton@gmail.com
OR by clicking the DONATE NOW icon at stvladshamilton.com
(Please specify in the comments section whether an in memoriam donation or otherwise)
OR if you wish to enroll in a monthly preauthorized withdrawal plan, please contact Oksana at stvladshamilton@gmail.com or Walter Rosizky at 905-681-1653.



Church Offerings

For those who are new to our Parish or perhaps have not attended Sunday liturgies for a while, we no longer collect offerings by passing the collection plate from aisle to aisle. Rather, we have a custom-made donation stand located at the entrance of the church. Should you wish to contribute, please fill out the donation envelope with your offering, and drop it in the slot of the donation stand. Thank You!

Жертви

Для тих, які нові до нашої парафії, або довший час не бували на службах, ми вже не подаємо тацу на пожертви. Замість того, таца тепер знаходиться на столику при вході до церкви. Якщо бажаєте залишити пожертву, просимо написати ваші інформації на конверті і покласти в згаданому столику. Дякуємо!

UWAC Lesia Ukrainka Branch - 2025 Membership

Please use one of the following options to make your annual membership payment of $30:
1) In person, either by cheque or cash OR
2) Mail your membership 855 Barton St. E, Hamilton ON L8L 3B4 OR 3) E-transfer to uwachamilton@gmail.com.

The Treasurer receives notification of the transfer the moment it is deposited into the UWAC Lesia Ukrainka account. Your bank notification will act as your receipt.

Eroslava Evanetz, President

Просимо повідомити о. Василя, коли член Вашої родини є у лікарні. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідати вдома, то просимо бути в контакті з о. Василем (х) 905-385-2712 або (м) 905-730-7542.

Please notify fr. Wasyl if a family member is admitted to the hospital. Also, parishioners who would like a home visit are asked to contact fr. Bill directly to make arrangements (h) 905-385-2712 or (c) 905-730-7542.

A friendly reminder to all faithful:
PLEASE TURN OFF OR SILENCE CELL PHONES PRIOR TO ENTERING THE CHURCH. Thank you.

Дружнє нагадування всім вірним:
ПРОСИМО ВИМКНУТИ АБО ЗАГЛУШИТИ МОБІЛЬНІ ТЕЛЕФОНИ ПЕРЕД ВХОДОМ ДО ЦЕРКВИ. Дякуємо.

DONATIONS

Martha Donec $50

Taras & Natalie Scnchuk $50 *In memory of Olga Baryski*

Taras & Natalie Senchuk $50 *In memory of Yurij Petlura*

Christina & Luke Chmilenko $200 *In memory of Yurij Petlura*

Christina & Luke Chmilenko $100 *In memory of Olga Baryski*

Christina & Luke Chmilenko $100 *In memory of Walter Smyrniw*

Alex Semenchenko $100 *У блаженної пам'яті діточок та дорослих вбитих у Кривому Розі*

Valerii Mariievskyi $20 *In memory of Eva*

Tsarynny Family $100 *In memory of Volodimir and Nina Pogorily*

Dominique & Aaron Baker $400 *In celebration of the baptism of daughter, Hawthorne Monroe Baker, on March 29, 2025, with love from her parents*

Ernie Baryski $150 *In loving memory of my wife, Olga Baryski, on the 11th anniversary of her repose*

Anna Kit $100 *In memory of Maria Homonko*

Lydia Kuratnik $100

Joanne Hawrish $100 *In memory of Fr. Richard Hawrish*

Joan Bohdaniw $200

Water & Donna Rosizky $300 *In honour of granddaughter's baptism, Ksenia Hawthorne*

Alex Semenchenko $100 *In memory of Oleksandr and Halyna*

Alex Homonko $500 *In memory of Maria Homonko*

Lucy Migus $100 *In memory of Migus and Yaremko families*

Vladislav Bartchouk $60

Kateryna Dousko $50 *In memory of Maria Homonko*



PRE-AUTHORIZED REMITTANCE (PAR) PROGRAM

What is PAR? Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?
1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – its all done automatically for you.

How to get Involved:
1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and void cheque to the church office.

Please contact Walter Rosizky.

Email Addresses Please ensure that we have your current email address so that we can stay in touch with events at St. Vladimir's, send you our monthly bulletins, and advise you of any cancellations due to weather conditions. Please send an e-mail to stvladshamilton@gmail.com so that we can add you to our list.

Електронна пошта Увійдіть у наш список електронної розсилки, надіславши нам свою адресу електронної пошти, щоб ми могли інформувати вас про події у Св. Володимирському Соборі, надсилати вам наші щомісячні бюлетені та повідомляти про скасування через погодні умови. Будь ласка, надішліть імейл stvladshamilton@gmail.com, щоб ми могли додати вас до нашого списку.



В імені настоятеля, управи, та парафіян
Собору Св. Володимира,
висловлюємо щиро вдячність Дирекції
Резиденції для Сеньорів ім. Тараса Шевченка
за покриття коштів пов'язані з виданням нашого
парафіяльного вісника.

The clergy, parish council and parishioners of the
Ukrainian Orthodox Sobor of St. Vladimir
extend their heartfelt thanks to the Board of Directors of
the Taras Shevchenko Home for the Aged
for generously sponsoring the publication of our
parish bulletins.